

Соболев М. А.
НИУ «БелГУ», Россия

ИНДИЙСКИЙ ВАРИАНТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: ИСТОРИЯ ПОЯВЛЕНИЯ И ХАРАКТЕРНЫЕ ЧЕРТЫ

Статья посвящена индийскому варианту английского языка, истории его появления, этапам развития и особенностям его системы. Английский язык появился в Индии во времена позднего Средневековья. Языковые контакты индийских языков и английского языка привели к появлению территориального варианта английского языка в Индии, который отличается своеобразием своей системы. Хинглиш распространен не только в Индии, но и на территории Соединенного королевства.

Ключевые слова: английский язык в Индии, языковые контакты, Хинглиш.

Sobolev M. A.
Belgorod National Research University, Russia

INDIAN VARIANT OF ENGLISH: HISTORY AND CHARACTERISTIC FEATURES

The article deals with the Indian variant of English. It touches upon its history and features. English language was brought to Indian in the times of late Middle Ages. Language contacts led to the new mean of communication: mixture of Indian languages and English – Hinglish. This variant is characterized with the specific phonological, lexical and morphological systems. It is widely spread not only in India but also in the UK.

Key words: English language in India, language contacts, Hinglish.

История английского языка в Индии началась в 1600г. Королева Англии Елизавета I издала указ о предоставлении монополии на торговлю с Индией лондонскими купцами. Так была основана Ост-индская компания.

В истории распространения английского языка в Индии выделяют три этапа развития. Христианско-миссионерский (1614г.) – большинство элиты считало, что знания английского языка откроет доступ к знаниям Запада. Второй этап: Раджа Раммахан Рой и Раджинат Хари Навалкар убеждали чиновников Ост-индской кампания вести диалог и инструктаж с местными рабочими на английском языке. Третий этап: как только власть Ост-индской кампании укрепились, то в 1765 году они стали планировать распространение английского языка на полуострове.

При правлении губернатора Уильяма Бентинка английский язык становится языком высших инстанций. Лорд Томас Маколей говорил о том, что необходимо создать два класса людей: индийцев по крови и цвету кожи; европейцев по своим моралям, мнениям и интеллекту. На основании данного отчета лорда Томаса Маколея, генерал-губернатор Уильям Бентинк вводит английский язык как обязательный в образовании [1].

В 1947 году встал вопрос о выборе государственного языка, по окончании эпохи британского правления. Одни считали, что государственным должен стать один из местных языков. Носителей языка хинди насчитывали до

70%, поэтому он был один из кандидатов на роль государственного языка. Но вопреки всем ожиданиям английский язык продолжал широко использоваться. В наши дни английский язык является государственным языком Индийской Республики. Сейчас он является официальным языком в четырёх штатах и восьми территориях Индии.

Английский язык имеет определённую позицию в индийском обществе, но отношение населения к английскому языку неоднозначно. На современном этапе развития в Индии стал образовываться специфический язык, как средство коммуникации – Хинглиш. Который представляет собой уникальное сплетение систем английского и нескольких юго-азиатских языков. Хинглиш используется, как и в Азии, так и в Соединённом Королевстве (выходцами из Индии).

Хинглиш включает в себя слова и фразы заимствованные из английского и юго-азиатских языков. Словарь этого своеобразного языка был составлен Дерби Балджиндер Махал, его название «Королевский Хинглиш». Хинглиш возникает в результате разговора между белым британским населением и азиатами [2].

Лингвист Дэвид Кристал описывает Индию как страну, играющую важную и уникальную роль в англоговорящем мире. «Это лингвистический мост между первостепенными мировыми языками – британским и американским английским и его главными иностранными вариантами, проявляющимися в Китае и Японии» [3].

Хинглиш отличается особым произношением, большим количеством сленговой лексики и наличием «гибкой» системы морфологии, которая «терпима» к различным ненормативным употреблением. Человеку, который привык говорить на «чистом» английском языке, этот феномен может усложнить процесс коммуникации.

В индийском варианте английского языка выделяют: использование архаизмов, слов, которых ныне в современном классическом английском языке практически невозможно встретить. Например: «What is the time by your time piece?» – «Который час?» Часто употребляются «хиндийские» слова: «mixer-grinder-food blender» – кухонный прибор для смешивания еды. В Хинди идиоматическая лексика и устойчивые выражения чаще всего будут переведены буквально.

Но стоит отметить тот факт, что процесс языкового контактирования не является односторонним. Английский язык существенно влияет на индийские языки, но и сам приобретает многие слова индийского происхождения. Указанная лексика начала появляется в английском языке со времен Елизаветы I. Например: banana (банан), jungle (джунгли), jute (шпагат, джут), toddy (пунш) и т.д.

Подводя итоги нашему краткому обзору индийского варианта английского языка, следует подчеркнуть, что взаимодействие английского и индийского языков произвело на свет то, что Антони Берджесс назвал «целостным языком, дополняемым коллоквиализмами Калькутты и Лондона, архаизмами Шекспира, базарными выкриками, ссылками на индуистский

пантеон, жаргоном индийских тяжб. Это не чистый английский язык, но он похож на английский язык, на котором говорили Шекспир, Джойс и Киплинг – изумляющий своими примесями»[4].

Литература

1. Индийский вариант английского языка URL: <http://uchionline.ru/pom/ivay/index.html>).
2. Это хинглиш, ай не? Брайтон, языковой центр. URL: <http://dkvartal.ru/brighton/61018>
3. Языки Индии, 2010 .URL: <http://indonet.ru/Statya/YAzyki-Indii>
4. Жлуктенко Ю.А. Варианты английского языка в развивающихся странах в аксиологическом аспекте // Социальная лингвистика и общественная практика. Киев: Наукова Думка, 1986.

Ухналёва Е.А.

аспирант, НИУ «БелГУ», Россия.

СУТОЧНЫЙ ЦИКЛ И НЕМЕТРИЧЕСКОЕ ВРЕМЯ В РАЗНОСТРУКТУРНЫХ ЯЗЫКАХ

Данная статья посвящена исследованию понятия «суточный цикл» в языковой картине мира французского, английского и русского языков. В работе рассматривается значимость концепта «время» с позиций антропоцентрической парадигмы, представлены различные подходы в изучении ЯКМ.

Ключевые слова: время, суточный цикл, ЯКМ, семантическое поле.

Uhnaleva E.A.

Belgorod National Research University, Russia

THE DAILY CYCLE AND NONMETRIC TIME IN THE LANGUAGES WITH DIFFERENT STRUCTURE

This article is devoted to the research of the notion “daily cycle” in the linguistic world image of French, English and Russian languages. The article also discusses the meaning of “time” from the position of the anthropocentric paradigm; different approaches in the research of the linguistic world image.

Keywords: time, daily cycle, 24 hours, linguistic world image, semantic field.

Время, одна из форм существования объективного мира, базовый компонентом жизни и сознания человека, универсальная категория внеязыковой действительности – является предметом изучения специалистов разных областей знаний, таких как физика, философия, психология и лингвистика. Данная категория неоднозначно признаётся онтологической, т.е. является одним из ключевых понятий, на которых строится вся познавательная деятельность человека. Философия, в первую очередь, задавалась вопросом, являются ли данная форма материальной или имеет исключительно ментальную структуру. Ранняя философская мысль относит её к чистой абстракции. Научные идеи Ньютона, Лейбница, Лобачевского, Римана,